

## Montage-Kurzanleitung

### Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

### I. Montage

- Steckscheibe (314) abziehen
- Bolzen (315) aus Kupplungsstück (3) herausziehen
- **A** flache Sechskantmutter M10 (451) mit Schlüsselweite 17 auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Kupplungsstück (3) auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Ventilspindel (18) mit flacher Sechskantmutter (451) kontern
- **B** Montagehilfe (23) entfernen
- **B** Sechskantmutter (4) und Scheibe (308) über Ventilspindel stecken
- **B** Adapter (3.1) in Nut der Ventilspindel (18) drücken
- **B** Sechskantmutter (4) mit Schlüsselweite 24 auf Kupplungsstück (3) schrauben
- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhalshals (19) setzen.
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (308) auf Ventilhalshals (19) befestigen
- Spindelmutter (5) mittels Handrad (36) in Höhe so verstellen, dass Bolzen (315) wieder montiert werden kann
- Steckscheibe (314) aufstecken!

### II. Einbaulage

### III. Wechsel zwischen **C**Automatik- und **D**Handbetrieb

### IV. Schaltplan












### V. Initialisierung

- Versorgungsspannung muss anliegen
- Hubantrieb fährt automatisch den unteren Referenzpunkt an  $\downarrow$
- Initialisierungstaster (118) mindestens 1 Sekunde drücken












### Technische Daten

Typ	MC.../24	MC.../230
<b>Versorgungsspannung</b>	24 V AC $\pm$ 10%	115 V AC $\pm$ 10%
	24 V DC $\pm$ 10%	230 V AC $\pm$ 6% -10%
	nur mit gleichgerichteter Wechselspannung	
<b>Frequenz</b>	50/60 Hz $\pm$ 5%	50/60 Hz $\pm$ 5%
<b>Umgebungstemperatur</b>	0 bis +60°C	
<b>Betriebsart</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Schutzklasse</b>	IP 54	IP 54












## Short installation instructions

<b>Danger</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer.</li> <li>Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE.</li> </ul>		
<b>I. Installation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Remove plug-on washer (314)</li> <li>Remove bolt (315) from clutch piece (3)</li> <li> Turn flat hexagonal nut M10 (451) width A/F 17 onto valve stem (18)</li> <li> Turn clutch piece (3) onto valve stem (18)</li> <li> Lock valve stem (18) by means of flat hexagonal nut (451)</li> <li> Remove mounting aid (23)</li> <li> Plug hexagonal nut (4) and washer (308) over valve stem</li> <li> Press adapter (3.1) into groove of valve stem (18)</li> <li> Screw hexagonal nut (4) width A/F 24 onto clutch piece (3)</li> <li>Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19)</li> <li>Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) width A/F 13 and lock washers (308) at valve neck (19)</li> <li>Vertically adjust stem nut (5) by means of hand wheel (36) such that bolt (315) can be re-mounted</li> <li>Remove plug-on washer (314)!</li> </ul>		
<b>II. Installation location</b>		
<b>III. Change over between  automatic and  manual mode</b>		
<b>IV. Circuit diagram</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Supply voltage must have been applied</li> <li>Linear actuator automatically approaches the lower reference point </li> <li>Press initialization button (118) for at least one second</li> </ul>		
<b>Technical Data</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Supply voltage</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% at rectified a.c. voltage only	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequency</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Ambient temperature</b>	0 to +60°C	
<b>Operating mode</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Protection class</b>	IP 54	IP 54

## Précis de montage












<b>Danger</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Ce précis de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée qui peut être commandée chez le fabricant.</li> <li>Seul un personnel qualifié est habilité à connecter l'entraînement de course verticale selon les directives de DIN VDE avant les travaux de maintenance ou de remise en état.</li> </ul>		
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Retirer la bride aveugle (314)</li> <li>Retirer le boulon (315) de la pièce de jonction (3)</li> <li> Tourner l'écrou 6 pans plat M10 (451) ouverture de clé 17 sur l'arbre fileté conique de la valve (18)</li> <li> Tourner la pièce de jonction (3) sur l'arbre fileté conique de la valve (18)</li> <li> Contrer l'arbre fileté conique de la valve (18) avec l'écrou 6 pans plat M10 (451)</li> <li> Retirer le gabarit de montage (23)</li> <li> Adapter l'écrou 6 pans (4) et la bague (308) sur l'arbre fileté conique de la valve</li> <li> Enfoncer l'adaptateur (3.1) dans la gorge de l'arbre fileté conique de la valve (18)</li> <li> Visser l'écrou 6 pans (4) avec l'ouverture de clé 24 sur la pièce de jonction (3)</li> <li>Adapter l'entraînement avec la traverse (2) sur le collet de valve (19).</li> <li>Fixer la traverse (2) par les vis (428) ouverture de clé 13 et les bagues de sûreté (308) sur le collet de valve (19)</li> <li>Faire évoluer en hauteur l'écrou de broche (5) au moyen du volant manuel (36) pour permettre le remontage du boulon (315)</li> <li>Adapter la bride aveugle (314)!</li> </ul>		
<b>II. Position de montage</b>		
<b>III. Transition entre  régime automatique et  régime manuel</b>		
<b>IV. Schéma de connexions</b>		
<b>V. Initialisation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>La tension d'alimentation doit être appliquée</li> <li>L'entraînement de la course évolue automatiquement jusqu'au point de référence inférieur </li> <li>Enclencher le poussoir d'initialisation (118) pendant au moins 1 seconde</li> </ul>		
<b>Caractéristiques techniques</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Tension d'alimentation</b>	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% uniquement avec tension alternative redressée	115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10%
<b>Fréquence</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Température ambiante</b>	de 0 à +60°C	
<b>Mode opératoire</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Classe de protection</b>	IP 54	IP 54

## Beknopte montagehandleiding












<b>Gevaar</b>		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Deze beknopte montagehandleiding vervangt niet de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die door de fabrikant opgevraagd kan worden.</li> <li>Enkel gekwalificeerd personeel mag de hefaandrijving vóór onderhoudswerkzaamheden of reparatiewerken conform DIN VDE vrij schakelen.</li> </ul>		
<b>I. Montage</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Blindflens (314) aftrekken</li> <li>Bout (315) op koppelstuk (3) uittrekken.</li> <li> Platte zeskantige moer M10 (451) met sleutelwijdte 17 op klepstang (18) draaien.</li> <li> Koppelstuk (3) op klepstang (18) draaien.</li> <li> Klepstang (18) met platte zeskantige moer (451) counteren.</li> <li> Montagehulpmiddel (23) verwijderen.</li> <li> Zeskantige moer (4) en schijf (308) over klepstang spelden.</li> <li> Adapter (3.1) in de groef van de klepstang (18) duwen.</li> <li> Zeskantige moer (4) met sleutelwijdte 24 op koppelstuk (3) schroeven.</li> <li>Aandrijving met dwarsbalk (2) op ventielhals (19) zetten.</li> <li>Dwarsbalk (2) met schroeven (428) sleutelwijdte 13 en borgplaatjes (308) op ventielhals (19) bevestigen</li> <li>Spilmoer (5) door middel van handwiel (36) zodanig in de hoogte verstellen, dat de bout (315) terug gemonteerd kan worden.</li> <li>Blindflens (314) opspelden!</li> </ul>		
<b>II. Inbouwpositie</b>		
<b>III. Wissel tussen  automatische en  handmatige modus</b>		
<b>IV. Stroomkringschema</b>		
<b>V. Initialisatie</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Voedingsspanning moet beschikbaar zijn</li> <li>Hefaandrijving gaat automatisch naar het onderste referentiepunt </li> <li>Initialisatieschakelaar (118) minstens 1 seconde lang indrukken</li> </ul>		
<b>Technische gegevens</b>		
<b>Type</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Voedingsspanning</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequentie</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Omgevings temperatuur</b>	0 tot +60°C	
<b>Modus</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Beschermings niveau</b>	IP 54	IP 54

**IT: Azionamenti corsa MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**ES: Propulsores de elevación MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**PT: Propulsores de curso MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**












**Istruzioni di montaggio abbreviati**

Pericolo		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste dal fabbricante.</li> <li>• Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione.</li> </ul>		
I. Montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ritirare il disco ad innesto (314)</li> <li>• Estrarre il perno (315) dal pezzo di accoppiamento (3)</li> <li>•  Avvitare il dado esagonale liscio M10 (451) con apertura di chiave 17 sullo stelo di valvola (18)</li> <li>•  Avvitare il pezzo di accoppiamento (3) sullo stelo di valvola (18)</li> <li>•  Controerrare lo stelo di valvola (18) con dado esagonale liscio (451)</li> <li>•  Togliere l'aiuto di montaggio (23)</li> <li>•  Innestare il dado esagonale (4) e il disco (308) sopra lo stelo di valvola</li> <li>•  Premere l'adattatore (3.1) nella scanalatura dello stelo di valvola (18)</li> <li>•  Avvitare il dado esagonale (4) con apertura di chiave 24 sul pezzo di accoppiamento (3)</li> <li>• Applicare l'azionamento con la traversa (2) sul collo della valvola (19).</li> <li>• Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) apertura di chiave 13 e dischi di sicurezza (308) sul collo di valvola (19)</li> <li>• Regolare l'altezza del dado dello stelo (5) tramite volante (36) che si possa rimontare il perno (315)</li> <li>• Innestare il disco ad innesto (314)!</li> </ul>		
II. Posizione di montaggio		
III. Cambio tra azionamento  automatico e  manuale		
IV. Schema elettrico		
V. Inizializzazione		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tensione di approvvigionamento dev'essere presente</li> <li>• L'azionamento corsa si porta automaticamente nel punto di riferimento inferiore </li> <li>• Premere il pulsante di inizializzazione (118) al meno 1 secondo</li> </ul>		
Dati tecnici		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensione di alimentazione</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% solo con tensione alternata raddrizzata	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequenza</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura ambiente</b>	0 fino a +60°C	
<b>Regime di esercizio</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Grado di protezione</b>	IP 54	IP 54












**Instrucciones abreviadas de montaje**

Peligro		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante.</li> <li>• Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE.</li> </ul>		
I. Montaje		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar la arandela enchufable (314)</li> <li>• Sacar el perno (315) de la pieza de acoplamiento (3)</li> <li>•  Enroscar tuerca hexagonal plana M10 (451) con ancho de llave 17 en el husillo de válvula (18)</li> <li>•  Enroscar la pieza de acoplamiento (3) en husillo de válvula (18)</li> <li>•  Contraasegurar el husillo de válvula (18) con tuerca hexagonal plana (451)</li> <li>•  Quitar la ayuda de montaje (23)</li> <li>•  Enchufar la tuerca hexagonal (4) y la arandela (308) por cima del husillo de válvula</li> <li>•  Apretar el adaptador (3.1) en la ranura del husillo de válvula (18)</li> <li>•  Enroscar la tuerca hexagonal (4) con ancho de llave 24 en la pieza de acoplamiento (3)</li> <li>• Poner propulsor con traviesa (2) en el cuello de válvula (19).</li> <li>• Montar la traviesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (308) en el cuello de válvula (19)</li> <li>• Ajustar la altura de la tuerca de husillo (5) mediante volante (36) de manera que se pueda volver a montar el perno (315)</li> <li>• Enchufar la arandela enchufable (314)</li> </ul>		
II. Posición de montaje		
III. Cambio entre funcionamiento  automático y  manual		
IV. Esquema de conexiones		
V. Inicialización		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debe estar conectado el voltaje de abastecimiento</li> <li>• El propulsor de carrera se acerca automáticamente al punto referencial inferior </li> <li>• Apretar el pulsador de inicialización (118) por lo menos 1 segundo</li> </ul>		
Datos técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensión de alimentación</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% sólo con tension alternante rectificada	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frecuencia</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura ambiental</b>	0 hasta +60°C	
<b>Modo operativo</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Clase de protección</b>	IP 54	IP 54












**Instruções resumidas de montagem**

Perigo		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante.</li> <li>• Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE.</li> </ul>		
I. Montagem		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retirar a arruela encaixada (314)</li> <li>• Retirar o bulão (315) da peça de acoplamento (3)</li> <li>•  Enroscar porca hexagonal chata M10 (451) abertura de chave 17 no fuso da válvula (18)</li> <li>•  Enroscar a peça de acoplamento (3) no fuso da válvula (18)</li> <li>•  Contrasujeitar o fuso da válvula (18) mediante a porca hexagonal chata (451)</li> <li>•  Afastar a ajuda de montagem (23)</li> <li>•  Encaixar a porca hexagonal (4) e a arruela (308) por cima do fuso da válvula</li> <li>•  Pressionar o adaptador (3.1) na ranhura do fuso da válvula (18)</li> <li>•  Enroscar a porca hexagonal (4) com abertura de chave 24 sobre a peça de acoplamento (3)</li> <li>• Colocar actuador com travessa (2) sobre o colo de válvula (19).</li> <li>• Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (308) sobre o colo da válvula (19)</li> <li>• Regular a altura da porca do fuso (5) mediante volante (36) de modo que o bulão (315) se possa voltar a montar</li> <li>• Encaixar a arruela para encaixar (314)!</li> </ul>		
II. Posição de montagem		
III. Troca entre funcionamento  automático e  manual		
IV. Esquema das conexões		
V. Inicialização		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tem que estar ligada a voltagem de abastecimento</li> <li>• O propulsor de curso se aproxima automaticamente do ponto referencial inferior </li> <li>• Apertar o botão de inicialização (118) pelo menos 1 segundo</li> </ul>		
Dados técnicos		
Tipo	MC.../24	MC.../230
<b>Tensão de abastecimento</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% só com tensão alternativa retificada	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frequência</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura ambiente</b>	0 até +60°C	
<b>Modo de funcionamento</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Classe de protecção</b>	IP 54	IP 54












## Asennuksen lyhytohje

Vaara		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta.</li> <li>Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotöiden aloittamista.</li> </ul>	
I. Asennus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vedä lukkoolaatta (314) pois</li> <li>Vedä pultti (315) kytkinkappaleesta (3)</li> <li> Kierrä kuusikulmamutteri M10 (451) jakoavaimella 17 venttiilinkaraan (18)</li> <li> Kierrä kytkinkappale (3) venttiilinkaraan (18)</li> <li> Varmista venttiilinkara (18) lattealla kuusikulmamutterilla (451)</li> <li> Poista asennusapu (23)</li> <li> Aseta kuusikulmamutteri (4) ja levy (308) venttiilinkaraan</li> <li> Paina adapteri (3.1) venttiilinkaran uraan (18)</li> <li> Ruuvaa kuusikulmamutteri (4) avainkoolla 24 kytkinkappaleeseen (3)</li> <li>Säädä traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19).</li> <li>Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorenkkailla (308) venttiilinkaulaan (19)</li> <li>Säädä karamutterin (5) korkeus käsipyörällä (36) sellaiseksi, että pultti (315) voidaan taas asentaa paikalleen</li> <li>Laita lukkoolaatta (314) paikalleen!</li> </ul>		
II. Asennusasento		
III. Vaihto  automatiikasta  käsikäyttöön		
IV. Kytkentäkaavio		
V. Alkuasetus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Syöttöjännite tulee olla käytettävissä</li> <li>Nostokäyttö käynnistää automaattisesti alemman vertailupisteen </li> <li>Paina alkuasetuspainiketta (118) vähintään 1 sekunnin verran</li> </ul>		
Tekniset tiedot		
Tyyppi	MC.../24	MC.../230
Syöttöjännite	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Taajuus	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Ympäristön lämpötila	0 - +60°C	
Käyttötapa	S3 - 50 % ED	
Suojaluokka	IP 54	IP 54

## Förkortad montageanvisning


Fara		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören.</li> <li>Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montering		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dra av stickbrickan (314).</li> <li>Dra ut bulten (315) ur kopplingsbiten (3)</li> <li> Vrid platt sexkantmutter M10 (451) nyckelvidd 17 på ventilskruven (18)</li> <li> Vrid kopplingsbiten (3) på ventilskruven (18)</li> <li> Lås ventilskruven (18) med platt sexkantmutter M10 (451)</li> <li> Ta bort montagehjälpen (23)</li> <li> Sätt sexkantmutter (4) och bricka (308) på ventilskruven</li> <li> Tryck adaptern (3.1) i ventilskruvens spår (18)</li> <li> Skruva sexkantmutter (4) med nyckelvidd 24 på kopplingsbiten (3)</li> <li>Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19)</li> <li>Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor (308) på ventilhalsen (19).</li> <li>Justera med handhjulet (36) skruvmuttern (5) på höjden så att bulten (315) kan monteras igen</li> <li>Sätt på stickbrickan (314)!</li> </ul>		
II. Monteringsposition		
III. Byte mellan  automatik- och  manuell drift		
IV. Kopplingschema		
V. Initialisering		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Matarspänning skall ligga på</li> <li>Liftmotorn köra automatiskt till den nedre referenspunkten </li> <li>Håll initialiseringsknappen (118) tryckt under minst 1 sekund</li> </ul>		
Tekniska data		
Typ	MC.../24	MC.../230
Försörjningsspänning	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvens	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Omgivnings temperatur	0 till +60°C	
Driftsätt	S3 - 50 % ED	
Skyddsklass	IP 54	IP 54

## Skrócona instrukcja montažu


Niebezpieczeństwo		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niniejsza skrócona instrukcja montažu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta.</li> <li>Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny.</li> </ul>	
I. Montaż		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zdjąć płytkę nasadową (314)</li> <li>Wyciągnąć palec (315) ze sprzęgła (3)</li> <li> Nakręcić płaską nakrętkę sześciokątną M10 (451) rozwarłość klucza 17 na wrzeciono zaworu (18)</li> <li> Nakręcić sprzęgło (3) na wrzeciono zaworu (18)</li> <li> Skontrować wrzeciono zaworu (18) płaską nakrętką sześciokątną (451)</li> <li> Usunąć pomoc montażową (23)</li> <li> Nad wrzecionem zaworu umieścić nakrętkę sześciokątną (4) oraz płytkę (308)</li> <li> Wcisnąć przystawkę (3.1) w rowek wrzeciona zaworu (18)</li> <li> Nakręcić nakrętkę sześciokątną (4) rozwarłość klucza 24 na sprzęgło (3)</li> <li>Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19).</li> <li>Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwarłość klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (308) na szyjkę zaworu (19)</li> <li>Tak wysoko ustawić nakrętkę wrzeciona (5) za pomocą koła ręcznego (36), aby można było ponownie zamontować palec (315)</li> <li>Nasadzić płytkę nasadową (314)!</li> </ul>		
II. Pozycja montažu		
III. Przejście z automatycznego  trybu pracy  na tryb ręczny i odwrotnie		
IV. Układ połączeń		
V. Inicjalizacja		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musi być podłączone napięcie zasilania</li> <li>Napęd podnośny ustawi się automatycznie na dolnym punkcie referencyjnym </li> <li>Przynajmniej przez 1 sekundę wcisnąć przycisk inicjujący (118)</li> </ul>		
Dane techniczne		
Typ	MC.../24	MC.../230
Napięcie zasilania	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Częstotliwość	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temperatura otoczenia	0 do +60°C	
Tryb pracy	S3 - 50 % ED	
Klasa ochrony	IP 54	IP 54

**LT: Kėlimo pavaros MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**LV: Lineārie spēka piedādi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**ET: Tõstemehhanismi ajamid MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**


**Trumpa montavimo instrukcija**

Pavojus		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos.</li> <li>• Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais.</li> </ul>	
I. Montavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nuimkite plokščią sklendę (314)</li> <li>• Iš sujungimo elemento (3) ištraukite kaištį (315)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Plokščią 17 dydžio šešiabriaunę veržlę M10 (451) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sujungimo elementą (3) užsukite ant vožtuvo koto (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vožtuvo kotą (18) pritvirtinkite plokščia šešiabriaune veržle M10 (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Nuimkite pagalbinę montavimo priemonę (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) ir poveržlę (308) kiškite per vožtuvo kotą</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapterį (3.1) įspauskite į vožtuvo koto (18) griovelį</li> <li>• <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) 24 dydžio raktu prisukite ant sujungimo elemento (3)</li> <li>• Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• Siją (2) 13 dydžio varžtais (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (308) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19)</li> <li>• Pavaros sraigto veržlę (5) smagračiu (36) nustatykite tokiam aukštyje, kad vėl būtų galima įmontuoti kaištį (315)</li> <li>• Uždėkite plokščią sklendę (314)!</li> </ul>		
II. Montavimo padėtis		
III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas		
IV. Jungimo schema		
V. Inicializavimas		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turi būti maitinimo įtampa</li> <li>• Kėlimo pavaros automatiškai juda prie apatinio atskaitos taško <math>\downarrow</math></li> <li>• Inicializavimo mygtuką (118) spauskite mažiausiai 1 sekundę</li> </ul>		
Techniniai duomenys		
Tipas	MC.../24	MC.../230
<b>Maitinimo įtampa</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Dažnis</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Aplinkos temperatūra</b>	nuo 0 iki +60°C	
<b>Darbinis režimas</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Saugiklio klasė</b>	IP 54	IP 54


**Saīsinātā montāpas instrukcija**

Bistami		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šī saīsinātā montāpas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja.</li> <li>• Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka piedādu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE.</li> </ul>	
I. Montāža		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Noņemiet uzliedzamo paplāksni (314)</li> <li>• Izvelciet bultu (315) no savienojuma elementa (3)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pagrieziet plakano sešstūru uzgriezni M10 (451), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 17, uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Uzskrūvējiet savienojuma elementu (3) uz vārsta kāta (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Vārsta kātu (18) pievelciet ar plakano sešstūru uzgriezni (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Noņemiet montāpas piederumus (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4) un paplāksni (308) uzspaudiet uz vārsta kāta</li> <li>• <input type="checkbox"/> Adapteri (3.1) iespaidiet vārsta kāta (18) gropē</li> <li>• <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 24, uzskrūvējiet uz savienojuma elementa (3)</li> <li>• Spēka piedādu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19).</li> <li>• Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostapoplāksnēm (308) nostipriniet uz vārsta kakla (19)</li> <li>• Gaitas uzgriezni (5) ar rokrīteni (36) noregulējiet tādā augstumā, lai bultu (315) varētu ievietot no jauna</li> <li>• Uzspaudiet uzliedzamo paplāksni (314) !</li> </ul>		
II. Montāpas pozīcija		
III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu		
IV. Slēgumu shēma		
V. Inicializēšana		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jābūt nodrošinātam barošanas spriegumam</li> <li>• Spēka piedāds automātiski pārvietojas līdz apakšējām nullpunktam <math>\downarrow</math></li> <li>• Inicializēšanas taustu (118) turiet nospiestu vismaz 1 sekundi</li> </ul>		
Tehniskie dati		
Tipas	MC.../24	MC.../230
<b>Barošanas spriegums</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvence</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Apkārtējās vides temperatūra</b>	0 līdz +60°C	
<b>Darba režīms</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Aizsardzības klase</b>	IP 54	IP 54


**Lūhike monteerimisjuhīs**

Oht		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• See lūhijuhīs ei asenda ūksikasjalikku kasutusjuhendit, mida saate soovi korral kūsida tootjalt.</li> <li>• DIN VDE kohaselt vōib tōstemehhanismi ajamid hooldustōōdeks vōi remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal.</li> </ul>	
I. Paigaldus		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tōmmake āra kinnitusseib (314)</li> <li>• Keerake poldid (315) ūhendusdetailist (3) vālja</li> <li>• <input type="checkbox"/> Keerake lapik kuuskantmutter M10 (451) vōtmega nr 17 ventiili spindlile (18)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Keerake ūhendusdetail (3) ventiili spindlile (18).</li> <li>• <input type="checkbox"/> Fikseerige ventiili spindel (18) lapiku kuuskantmutrīga (451)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Eemaldage paigalduse abiseade (23)</li> <li>• <input type="checkbox"/> Pange kuuskantmutter (4) ja seib (308) ventiili spindli kohale</li> <li>• <input type="checkbox"/> Suruge adapter (3.1) ventiili spindli (18) soonde</li> <li>• <input type="checkbox"/> Kruvige kuuskantmutter (4) vōtmega nr 24 ūhendusdetailile (3)</li> <li>• Paigaldage ajam traaversiga (2) ventiili puskile (19).</li> <li>• Kinnitage ventiili puskile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseibidega (308) vōtmega nr. 13</li> <li>• Reguleerige kāsiratta abil spindlimutri (5) kōrgust nīi, et polti (315) oleks vōimalik kūlge monteerida</li> <li>• Pistke kinnitusseib (314) tagasi peale!</li> </ul>		
II. Paigaldusasend		
III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuālrežiimi vahetus		
IV. Lūlītusplaān		
V. Initsialiseerimine/kutsung		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kāepārast peab olema toitepinge</li> <li>• Tōstemehhanismi ajam liigub automaatselt alumisse referentspunktī <math>\downarrow</math></li> <li>• Vajutage kutsunginuppu (118) vāhemalt 1 sekundi vāltel</li> </ul>		
Tehnilised andmed		
Tūūp	MC.../24	MC.../230
<b>Toitepinge</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Sagedus</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Ūmbrīteiv temperatūur</b>	0 kuni +60°C	
<b>Tōōrežiim</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Kaitseklass</b>	IP 54	IP 54


## Краткая инструкция по монтажу

<b>Опасность</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя.</li> <li>Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение подъемного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Монтаж</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Снять вставную шайбу (314)</li> <li>Вытянуть палец (315) из соединительного элемента (3)</li> <li>Ключом на 17 навинтить плоскую шестигранную гайку M10 (451) на стержень клапана (18)</li> <li>Повернуть соединительный элемент (3) на стержне клапана (18)</li> <li>Стержень клапана (18) законтрить плоской шестигранной гайкой (451)</li> <li>Снять принадлежность для монтажа (23)</li> <li>Шестигранную гайку (4) и шайбу (308) надеть на стержень клапана</li> <li>Адаптер (3.1) вставить в паз стержня клапана (18)</li> <li>Шестигранную гайку (4) ключом на 24 навинтить на соединительный элемент (3)</li> <li>Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19)</li> <li>Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (308) закрепить на горловине клапана (19)</li> <li>Ходовую гайку (5) с помощью маховика (36) отрегулировать по высоте так, чтобы можно было снова смонтировать палец (315)</li> <li>Надеть вставную шайбу (314)!</li> </ul>		
<b>II. Монтажное положение</b>		
<b>III. Переключение между автоматическим и ручным режимом</b>		
<b>IV. Блок-схема</b>		
<b>V. Инициализация</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Должно подаваться напряжение питания</li> <li>Подъемный привод автоматически наезжает на нижнюю базовую точку</li> <li>Кнопку инициализации (118) нажать в течение не менее 1 секунды</li> </ul>		
<b>Технические данные</b>		
<b>Тип</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Обеспечение напряжения</b>	24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10%	115 В пер. ± 10% 230 В пер. + 6% -10%
<b>Частота</b>	50/60 Гц ± 5%	50/60 Гц ± 5%
<b>Окружающая температура</b>	от 0 до +60°C	
<b>Режим работы</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Класс защиты</b>	IP 54	IP 54

## Stručný úvod do montáže



<b>Nebezpečí</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný úvod do montáže nenahraduje důkladný návod k použití, který může výrobce požadovat.</li> <li>Pohon zdvihu smí před údržbou a opravami v souladu s normou DIN VDE spustit pouze kvalifikovaný personál.</li> </ul>	
<b>I. Montáž</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stáhnout nasazovací kroužek (314)</li> <li>Vytáhnout svorník (315) ze spojky (3)</li> <li>Našroubovat plochou šestihrannou maticí M10 (451) o velikosti 17 na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Spojku (3) našroubovat na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Vřeteno ventilu pojistit (18) plochou šestihrannou maticí (451)</li> <li>Odstranit montážní přípravek (23)</li> <li>Na vřeteno ventilu nasadit šestihrannou maticí (4) a podložku (308)</li> <li>Adaptér (3.1) vřadit do drážky vřetene ventilu (18)</li> <li>Šestihrannou maticí (4) našroubovat pomocí klíče číslo 24 na spojku (3)</li> <li>Pohon traverzy (2) nasadit na krček ventilu (19)</li> <li>Traverzu (2) pojistit šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (308) na krček ventilu (19)</li> <li>Maticí vřetene (5) nastavit pomocí ručního kola (36) do takové výšky, aby se dal znovu namontovat svorník (315)</li> <li>Nasadit nástrčnou podložku (314)!</li> </ul>		
<b>II. Montážní poloha</b>		
<b>III. Přechod mezi automatickým a ručním provozem</b>		
<b>IV. Schéma zapojení</b>		
<b>V. Inicializace</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napájecí napětí musí být připojeno</li> <li>Pohon zdvihu sjede automaticky do dolního referenčního bodu</li> <li>Inicializační tlačítko (118) stlačit nejméně jednu sekundu</li> </ul>		
<b>Technické údaje</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Napájení</b>	24 V střídavý proud ± 10 % 24 V jednosměrný proud ± 10 % + 6% -10%	115 V střídavý proud ± 10 % 230 V střídavý proud ± 10 % + 6% -10%
<b>Frekvence</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Okolní teplota</b>	0 až +60 °C	
<b>Provozní režim</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Třída ochrany</b>	IP 54	IP 54

## Stručný úvod do montáže



<b>Nebezpečie</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný úvod do montáže nenahradza dôkladný návod na použitie, ktorý môže výrobca požadovať.</li> <li>Pohon zdvihu pred údržbou a opravami smie v súlade s normou DIN VDE spustiť výhradne kvalifikovaný personál.</li> </ul>	
<b>I. Montáž</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stiahnuť nástrčnú podložku (314)</li> <li>Skrutku (315) vytiahnuť zo spojky (3)</li> <li>Plochú šesťhrannú maticu M10 (451) veľkosti 17 naskrutkovať na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Spojku (3) naskrutkovať na vřeteno ventilu (18)</li> <li>Vřeteno ventilu (18) poistiť plochou šesťhrannou maticou (451)</li> <li>Odstrániť montážny prípravek (23)</li> <li>Šesťhrannú maticu (4) a podložku (308) nasadiť na vřeteno ventilu</li> <li>Adaptér (3.1) zatlačiť do drážky vo vřetene ventilu (18)</li> <li>Šesťhrannú maticu (4) naskrutkovať kľúčom číslo 24 na spojku (3)</li> <li>Pohon s traverzou (2) nasadiť na krčok ventilu (19)</li> <li>Traverzu (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (308) na krčok ventilu (19)</li> <li>Vřetenu maticu (5) nastaviť pomocou ručného kolesa (36) do takej výšky, aby sa dala znova namontovať skrutka (315)</li> <li>Nasadiť nástrčnú podložku (314)!</li> </ul>		
<b>II. Pozícia montáže</b>		
<b>III. Prechod od automatickej prevádzky k ručnej</b>		
<b>IV. Schéma zapojenia</b>		
<b>V. Inicializácia</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Musí byť pripojené napájacie napätie</li> <li>Pohon zdvihu sa sám automaticky do dolného referenčného bodu</li> <li>Inicializačné tlačidlo (118) stlačiť najmenej jednu sekundu</li> </ul>		
<b>Technické údaje</b>		
<b>Typ</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Zásobovacie napätie</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencia</b>	50/60 Hz ± 5%	
<b>Teplota okolia</b>	0 až +60°C	
<b>Druh prevádzky</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Trieda ochrany</b>	IP 54	IP 54

**SL: Dvižne pogonske enote MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**SH: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**  
**HR: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230**



**Kratko navodilo za montažo**

<b>Nevarnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca.</li> <li>Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Odstranite nasadno podložko (314)</li> <li>Izvlecite zatič (315) iz spojnga dela (3)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Ploščato šesterorobno matico M10 (451) z velikostjo ključa 17 privijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Spojni del (3) navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) privijte v nasprotno smer s ploščato šesterorobno matico (451)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Odstranite pripomoček za montažo (23)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) in podložko (308) natakните nad vreteno ventila</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Adapter (3.1) pritisnite v utor vretena ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) z velikostjo ključa 24 privijte na spojni del (3)</li> <li>Pogonsko enoto s traverzo (2) natakните na grlo ventila (19).</li> <li>Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (308) pritrdite na grlo ventila (19)</li> <li>Vretenasto matico (5) s pomočjo ročnega kolesca (36) nastavite v višino tako, da je mogoče zatič (315) ponovno montirati</li> <li>Natakните nasadno podložko (314)!</li> </ul>		
<b>II. Vgradni položaj</b>		
<b>III. Menjava med <input checked="" type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem</b>		
<b>IV. Stikalni načrt</b>		
<b>V. Inicializiranje</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napajanje z napetostjo mora nalegati</li> <li>Dvižni pogon avtomatično zažene spodnjo referenčno točko </li> <li>Tipko inicializacije (118) pritisnite za najmanj 1 sekundo</li> </ul>		
<b>Tehnični podatki</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Napajanje z napetostjo</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% le z usmerjeno izmenično napetostjo	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvenca</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura okolja</b>	0 do +60°C	
<b>Obratovalni način</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Zaščitni razred</b>	IP 54	IP 54



**Kratko uputstvo za montažo**

<b>Opasnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač.</li> <li>Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Skinite utični prsten (314)</li> <li>Izvucite sprežnjake (315) iz spojng elementa (3)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> tanku šestougaonu navrtku M10 (451) spoljnog prečnika 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šestougaonom navrtkom (451)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Sklonite pomoćne elemente za montažu (23)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Utisnite adapter (3.1) u žleb na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) spoljnog prečnika 24 navijte na spojni element (3)</li> <li>Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19).</li> <li>Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li>Pomoću ručnog točkica (36) pomerite navrtku vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati sprežnjake (315)</li> <li>Natakните utični prsten (314)!</li> </ul>		
<b>II. Položaj za ugradnju</b>		
<b>III. Mogućnosti <input checked="" type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja</b>		
<b>IV. Šema vezivanja</b>		
<b>V. Inicijalizacija</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Napon napajanja mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački </li> <li>Taster za inicijalizaciju (118) držite pritisnutim najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
<b>Tehnični podaci</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Napon napajanja</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo sa ispravljenim naizmjeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencija</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura okoline</b>	0 do +60°C	
<b>Način rada</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Stepen zaštite</b>	IP 54	IP 54



**Kratke upute za montažu**

<b>Opasnost</b>		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač.</li> <li>Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE.</li> </ul>	
<b>I. Montaža</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Skinite uložni prsten (314)</li> <li>Izvucite svornjake (315) iz spojng elementa (3)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> tanku šesterokutnu maticu M10 (451) vanjskog promjera 17 navijte na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šesterokutnom maticom (451)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Uklonite pomoćne elemente za montažu (23)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Utisnite prilagodnik (3.1) u utor na vreteno ventila (18)</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) vanjskog promjera 24 navijte na spojni element (3)</li> <li>Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19).</li> <li>Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19)</li> <li>Pomoću ručnog kotača (36) pomakните maticu vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati svornjake (315)</li> <li>Natakните uložni prsten (314)!</li> </ul>		
<b>II. Položaj za ugradnju</b>		
<b>III. Mogućnosti <input checked="" type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja</b>		
<b>IV. Spojna shema</b>		
<b>V. Inicijaliziranje</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Opskrbni napon mora biti prisutan</li> <li>Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj točki </li> <li>Tipku za inicijalizaciju (118) držite pritisnutu najmanje 1 sekundu</li> </ul>		
<b>Tehnički podatki</b>		
<b>Tip</b>	<b>MC.../24</b>	<b>MC.../230</b>
<b>Opskrbni napon</b>	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo s ispravljenim izmjeničnim naponom	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
<b>Frekvencija</b>	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
<b>Temperatura okoline</b>	0 do +60°C	
<b>Način rada</b>	S3 - 50 % ED	
<b>Klasa zaštite</b>	IP 54	IP 54



## Szerelés rövid útmutatója

Vigyázat		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Ez a rövid szerelési útmutató nem helyettesíti a részletes használati utasítást, melyet kérni lehet a gyártótól.</li> <li>Csak szakképzett személyzetnek szabad az emelőhajtást karbantartási és javítási munkák előtt DIN VDE szerint szabaddá kapcsolni.</li> </ul>		
I. Szerelés		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dugótárcsát (314) lehúzni</li> <li>Csapcszegeket (315) a kuplungdarabból (3) kihúzni</li> <li><input type="checkbox"/> Lapos hatlapú anyát M10 (451) kulcsnyílás 17 felcsavarni a szeleporsóra (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Kuplungdarabot (3) rácsavarni a szeleporsóra (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Szeleporsót (18) kontrázní lapos hatlapú anyával (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Szerelősegítségét (23) eltávolítani</li> <li><input type="checkbox"/> Hatlapú anyát (4) és tárcsát (308) szeleporsó fölé dugni</li> <li><input type="checkbox"/> Adaptort (3.1) benyomni a szeleporsó (18) csavarmentébe</li> <li><input type="checkbox"/> Hatlapú anyát (4) kulcsnyílás 24 rácsavarni a kuplungdarabra (3)</li> <li>Hajtást tartógerendával (2) a szelepnakra (19) helyezni.</li> <li>Tartógerendát (2) csavarokkal (428) kulcsnyílás 13 és biztosító alátétekkel (308) a szelepnakra (19) erősíteni</li> <li>Orsóanyát (5) kézi kerék (36) segítségével magasságilag úgy megváltoztatni, hogy a csapszeg (315) újra szerelhető legyen</li> <li>Dugótárcsát (314) rádugni!</li> </ul>		
II. Beépítési helyzet		
III. Csere <input type="checkbox"/> automatikus és <input type="checkbox"/> kézi üzem között		
IV. Kapcsolóterv		
V. Inicializálás		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellátó feszültségnek hozzákapcsolva kell lenni</li> <li>Az emelőhajtás automatikusan elindul az alsó referenspontba </li> <li>Inicializáló billentyűt (118) legalább 1 másodpercig nyomni</li> </ul>		
Műszaki adatok		
Típus	MC.../24	MC.../230
Tápfeszültség	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% csak egyenirányított váltakozó feszültséggel	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Környezeti hőmérséklet	0-től +60°C-ig	
Üzem mód	S3 - 50 % ED	
Védőosztály	IP 54	IP 54

## Кратка инструкция за монтаж

Опасност		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя.</li> <li>Само квалифициран персонал има право да изключва ходовото задвижане преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE.</li> </ul>		
I. Монтаж		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Затегнете пъхщата се шайба (314)</li> <li>Развийте болта (315) от съединителния елемент (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Плоската шестостенна гайка M10 (451) завъртете с гаечен ключ с размер 17 на шпиндела на клапана (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Завъртете съединителния елемент (3) на шпиндела на клапана (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Контрирайте шпиндела на вентила (18) с плоска шестостенна гайка (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Отстранете помощта при монтаж (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Поставете шестостенната гайка (4) и шайбата (308) над шпиндела на клапана</li> <li><input type="checkbox"/> Притиснете адаптера (3.1) в улея на шпиндела на клапана (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Завийте шестостенната гайка (4) с гаечен ключ с размер 24 на съединителния елемент (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19).</li> <li><input type="checkbox"/> Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (308) на шийката на клапана (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Регулирайте шпинделовата гайка (5) с помощта на ръчното колело (36) такава височина, че болтът (315) да може отново да бъде монтиран</li> <li><input type="checkbox"/> Поставете пъхщата се шайба (314)!</li> </ul>		
II. Монтажни положения		
III. Смяна между <input type="checkbox"/> автоматичен и <input type="checkbox"/> ръчен режим на работа		
IV. Електрическа схема		
V. Инициализиране		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Трябва да има налично захранващо напрежение</li> <li>Ходовото задвижване се придвижва автоматично до долната референтна точка </li> <li>Натиснете бутона за инициализиране (118) за минимум 1 секунда</li> </ul>		
Технически данни		
Тип	MC.../24	MC.../230
Захранващо напрежение	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% само с изправено променливо напрежение	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Честота	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Околна температура	0 до +60°C	
Вид на работене	S3 - 50 % ED	
Защитен клас	IP 54	IP 54

## Instrucțiuni de montaj succinte

Pericol		
 <ul style="list-style-type: none"> <li>Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător.</li> <li>Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE.</li> </ul>		
I. Montajul		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Se extrage șaiba (314)</li> <li>Se extrage bolțul (315) din elementul de cuplare (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Piulița hexagonală plană M10 (451), cu deschidere cheie de 17, se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Elementul de cuplare (3) se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Tija filetată a ventilului (18) se asigură cu piulița hexagonală (451)</li> <li><input type="checkbox"/> Se îndepărtează elementul de montaj (23)</li> <li><input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4) și șaiba (308) se amplasează pe tija filetată a ventilului</li> <li><input type="checkbox"/> Adaptorul (3.1) se amplasează în canalul tijei filetate a ventilului (18)</li> <li><input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4), cu deschidere cheie de 24, se înșurubează pe elementul de cuplare (3)</li> <li><input type="checkbox"/> Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19).</li> <li><input type="checkbox"/> Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (308), se fixează pe gâtul ventilului (19)</li> <li><input type="checkbox"/> Piulița fusiformă (5) se deplasează pe înălțime, cu ajutorul roții manuale (36), astfel încât bolțul (315) să poată fi montat din nou</li> <li><input type="checkbox"/> Se amplasează șaiba (314)!</li> </ul>		
II. Poziția de montaj		
III. Schimbare între <input type="checkbox"/> regim de lucru automat și <input type="checkbox"/> regim de lucru manual		
IV. Schemă		
V. Inițializare		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Trebuie să existe tensiune de alimentare</li> <li>Sistemul de acționare de ridicare se deplasează automat la punctul de referință inferior </li> <li>Butonul de inițializare (118) se apasă, cel puțin timp de 1 secundă</li> </ul>		
Date tehnice		
Tip	MC.../24	MC.../230
Tensiune de alimentare	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% numai cu tensiune alternativă redresată	115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10%
Frecvență	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temperatura mediului ambiant	0 până la +60°C	
Mod de lucru	S3 - 50 % ED	
Clasa de protecție	IP 54	IP 54